

聯 合 國



安 全 理 事 會

正 式 紀 錄

第 九 三 三 次 會 議

第 十 六 年

一 九 六 一 年 二 月 十 三 日

紐 約

目 次

	頁 次
臨時議程(S/Agenda/933)	1
秘書長之聲明	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均以正式紀錄補編每三個月刊行一次。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百三十三次會議

一九六一年二月十三日星期一午前十一時在紐約舉行

主席：Sir Patrick DEAN (大不列顛及北愛爾蘭聯合王國)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

臨時議程(A/Agenda/933)

一. 通過議程。

二. 一九六〇年七月十三日秘書長致安全理事會主席函(S/4381)：

一九六一年一月二十六日錫蘭、迦納、幾內亞、利比亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫等國代表致安全理事會主席函(S/4641及S/4650)；

一九六一年一月二十四日剛果共和國(雷堡市)總統及主任委員團主席及外交主任委員致安全理事會主席電(S/4639)；

一九六一年一月二十九日蘇維埃社會主義共和國聯邦常任代表致安全理事會主席函(S/4644)。

秘書長之聲明

一. 主席：秘書長剛才請求作程序發言，現在請他在我們通過議程之前發言。

二. 秘書長：自剛果特別代表關於魯孟巴先生[S/4688]的報告書分發後，秘書處今天早上從伊利沙白市接到極其嚴重與可悲的消息，其內容各位代表早已知道了。因為此項新的情報，本人提議將上述報告書列入議程。

三. 茲限於聯合國目前需要採取的行動表示意見，本人要指出這件事性質與意義都非常重大，需要進行徹底與公正的調查。聯合國的代表們，首先是伊亞蘇將軍，至今還未獲宗貝先生接見，本人已經命令伊亞蘇將軍不要離開，等待接見並藉當局的必要協助

進行所負任務，或等待他接到本人參照理事會的態度發出新的指示。本人覺得現在需要進行適當方式的國際調查。

四. 鑒於最近發生的悲慘事件如此嚴重，本人暫且不談卡坦加“憲兵隊”對巴魯巴族平民的所謂攻擊。關於此事今早另一報告書已有說明。但本人要保留權利視情形適當的時候再回到這個問題——這件事值得理事會最迫切的注意——並回到聯合國為盡能力所及對昨日發生的事引起的各項嚴重發展有所應付起見可能需要採取何種措施的問題。

五. Mr. STEVENSON(美利堅合眾國)：秘書長的請求其特別代表的報告書應列入議程，且業已發動的調查應繼續進行，我們贊成此議。

六. 我們今天早上從卡坦加當局的宣佈，都知道拍屈斯魯孟巴和他的兩名同事遇難的消息。這是可悲與可憾的消息。美國總統今天早上說他聽見拍屈斯魯孟巴及他的兩名助理被害消息，極為震驚。

七. 我們之中凡是誠心支持聯合國協助剛果的人，其所以如此，為的是要這個被內憂外患所破壞的國家恢復秩序與安定。魯孟巴先生未經審判已經殞命的事實，是很可悲的證明，足見我們離達成任務的目標還遠得很。

八. 我們在美國對最近發生的悲劇至為痛心。我們面對剛果所發生的一切情形，很希望所有善意人士聯合起來以冷靜的態度，決心去尋求和解而不要從事報復。互相責難、暴躁與失望是無補於事的。到了現在我們更應該在理事會儘可能對幫助剛果恢復和平與安定的積極行動，取得一致意見。在過去一星期內理事會各代表曾經互相磋商以求做到此事。現在必須加緊努力以便期望剛果可有建設性而非毀滅性的前途。現在我們懇切的向全體政府呼籲，務必要避免採取足以進一步加劇或煽動形勢的任何行動，並繼續充分支持聯合國，使其在剛果所負的使命得獲成功。

九. Mr. ZORIN(蘇維埃社會主義共和國聯邦)：理事會這次開會，正值我們獲悉殖民地的統治者對剛

果人民犯了一件最兇狠的罪行，這就是剛果合法政府的首長，剛果人民乃至全非洲的民族英雄拍屈斯魯孟巴先生與他關係最密切的幾位同事慘遭殺害。

一〇．我們現在就是在這種情勢之下開始討論議程上的項目。這個情勢顯然需要重新估評。過去幾天在全世界面前扮演的一幕罪惡醜劇現在已經充分暴露出來。殖民地統治者對殖民地的人民所犯罪惡多得很，但是這一件新的罪惡可說獨一無二，因為這是自始至終在聯合國藍色旗幟掩飾之下進行的。

一一．以往數日來在理事會有許多偽善活動進行着，使得理事會非一再延期開會不可，現在人人都應該明白其中情形了；蘇聯代表團昨日和前日請求安全理事會舉行不公開會議，但是被拒絕了；當時關於卡坦加的情況完全沒有情報；現在我們從秘書長得到新的報告，可見最近發生的事件絕對是有預謀的。

一二．數月以前蘇聯政府與亞非國家曾警告安全理事會及大會注意殖民地統治者對剛果人民對全體非洲人民的陰謀。此項警告現在已經有事實充分證實了。殖民地統治者與他的盟友及代理人對於所犯的罪行負有全責，將來終有要提出答覆的一天。宗貝、莫布土、卡沙扶布、卡隆其的黨人將來必需答覆剛果人民乃至全非洲的人民。

一三．秘書長現在提議我們進行調查全部罪行。他提議將特派代表最近的報告書列入議程。現在人人都看得出此項可恥的罪行所以終於發生正是因為秘書長與聯合國司令部本身違背安全理事會的各項決定在剛果所採行動的結果。現在就是關於調查的提議就含有偽善的意味。很明顯的，秘書長當然會提議將調查的任務交給同一聯合國司令部和他人手下的官員辦理。

一四．經過在剛果與卡坦加所發生的一切事，我們對於秘書長或他的職員已經不能再寄以信任了。

一五．魯孟巴與剛果民族領袖的遇害，宗貝黨羽目前對剛果合法政府控制下各地區域的攻擊，都證明正當安全理事會在此宕延討論的時候，殖民地統治者卻在剛果領土無法無天地幹他們的罪惡勾當。

一六．凡此種種情況已使整個問題根本改觀了，因此根據以往的基礎討論剛果問題已經毫無意義了。

一七．依照安全理事會決定派往剛果的軍隊，不僅證明本身不能阻止殖民地統治者對剛果人民的攻擊，實際上反成了殖民地統治者所犯罪行的同謀。這

等於說凡是愛好和平的國家，凡是關心在非洲與剛果造成真正和平的國家，對須由安全理事會乃至整個聯合國來處理的所有問題，必須重新考慮其立場。

一八．因此我們覺得在全體國家的政府把整個局面重新考慮之前，安全理事會在目前的階段從事任何討論，是毫無意義的。這自然等於說安全理事會非等待理事會全體理事國政府參照今日所知道的新事實取得適當結論之前，不能繼續辯論。

一九．主席：本人以**聯合王國**代表的資格要聲明本代表團對魯孟巴先生被害的消息深為震驚，而且相信很多其他代表團亦有同感。我們對於剛果目前可悲的局面無論個人意見如何不同，但我相信無論是誰對於任何一國的政治分裂引起如此悲慘的結局，都感覺痛心。鑒於這些發展，本代表團相信安全理事會與聯合國對剛果國家與人民更須履行其責任，而且我們更要嚴肅與積極的應付當前的整個情勢。

二〇．**Mr. LOUTFI** (阿拉伯聯合共和國)：我們聽見魯孟巴總理和他的兩位同事烏基多先生與姆波魯先生被害的消息，深為憤慨。本人確信此項預謀與預定的謀殺已引起國際公共輿論特別是全非洲公共輿論的反感。這事對剛果的情勢將有極其嚴重的影響，甚至對國際情勢亦有影響，並使本組織在剛果威信受一重大打擊。

二一．然而此項可怖的罪行並不是會出預料之外的。三天之前，即於一九六一年二月十日，錫蘭、迦納、幾內亞、印度、印度尼西亞、利比亞、馬利、摩洛哥、阿拉伯聯合共和國及南斯拉夫等代表團曾經致函秘書長，其中有這麼一段：

“我們恐怕逃走的消息，可能是一種偽裝，而且可能是想為宣佈魯孟巴先生死亡預先準備。我們用不着重複表示我們的戒懼，即魯孟巴與他的同事的清算對剛果乃至對聯合國在剛果行動的前途將有最嚴重的後果”[S/4682]。

二二．為本國獨立與反對殖民主義而鬪爭的人雖可恥的被謀害了，但是這對殖民地統治者和他們的工具並沒有好處。最後的命運操於非洲民族主義者的手中。

二三．本人以阿拉伯聯合共和國人民的名義向剛果人民並向為本國獨立而捐軀的烈士的家屬致最誠懇的慰唁。本人曾有機會在這裏與魯孟巴先生會面。本人對他的愛國熱情非常欽佩。我們現在所哀悼的這位

偉大的非洲領袖，是非洲民族主義的象徵。不論是謀害他的人或是直接和間接的幫兇，都真是不知羞恥！

二四．本代表團認為今天不宜從事討論實體問題。因此依照議事規則第三十三條，本人請求散會，至下星期三再開會。

二五．**主席**：本人假定阿拉伯聯合共和國代表剛才的提議是依照臨時議事規則第三十三條第三項提出的正式動議。除非安全理事會的任何代表願意就此發言，本人即將該動議提付表決。

二六．**Mr. PADMORE** (賴比瑞亞)：本人祇要就休會問題表示本代表團的觀點。我們的確感覺現在是需要採取比較果斷行動的時候，因此繼續休會是不相宜的。

二七．**Mr. WIJEGONAWARDENA** (錫蘭)：錫蘭代表團接到魯孟巴先生、烏基多先生及姆波魯先生被害的悲慘消息，深為痛惜。錫蘭代表團認為魯孟巴和他兩位同事之死，如果情報是正確的話，對於聯合國不斷努力以求維持的剛果共和國的和平前途乃至對國際和平的前途都是可悲的打擊。

二八．錫蘭代表團認為鑒於剛果共和國最近的發展，我們已到了一個階段，必須對新的情勢重新檢討。因此錫蘭代表團認為理事會也許願意休會一天或至多兩天，以便我們能夠參照最近事態的發展與本國政府磋商。本人因此竭力贊成阿拉伯聯合共和國代表關於休會的動議。

二九．**蔣先生** (中國)：關於我們應否延會，本代表團沒有一定的意見。理事會如有任何理事國代表可以就這個情勢發表意見，本人認為我們不應浪費時間。在另一方面，如果因為新的事態發展，有些代表需要等待政府再有指示，那末也許以延會為宜。

三〇．本代表團對於最近幾個月來在剛果所發生的暴行深覺痛惜。最近的一次暴行就是魯孟巴先生和他的兩位助理之死。本人相信——而且認為理事會也有同感——這件事使剛果的情勢更為惡化，其程度無可臆斷。因為這個理由，安全理事會在這個時候尤其需要避免濫用空洞的恐嚇與沒有根據的譴責。現在不是煽動冷戰的時候。現在安全理事會全體理事國代表應該冷靜的檢討當前的情勢，即使在這樣晚的時候也應設法去尋求建設性的解決。

三一．**Mr. STEVENSON** (美利堅合眾國)：賴比瑞亞代表對於正當我們需要更進一步磋商與採取更積極行動的時候遽爾休會的意思，表示懷疑，我們也有同感。如果這是一致的意見，我們將不反對阿拉伯聯合共和國代表所提的散會動議。據本人的了解，我們將延至下星期三開會。

三二．**主席**：我們現在將當前的一項動議表決，即理事會延至下星期三開會。

舉手表決。

贊成者：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合眾國。

反對者：賴比瑞亞。

動議經十票贊成，一票反對，獲得通過。

三三．**主席**：該動議並未規定或提議下次開會時間。本人提議下次開會時間由主席與理事會代表商定。

午後十二時零五分散會

聯合國出版物經售處

阿根廷

Editorial Sudamericana, S.A., Alsina 500, Buenos Aires.

澳大利亞

Melbourne University Press, 369 Lonsdale Street, Melbourne C. 1.

奧地利

Gerold & Co., Graben 31, Wien, 1.
B. Wüllerstorff, Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

比利時

Agence et Messageries de la Presse, S.A., 14-22, rue du Persil, Bruxelles.

玻利維亞

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

巴西

Livraria Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

緬甸

Curator, Govt. Book Depot, Rangoon.

柬埔寨

Entreprise khmère de librairie, Imprimerie & Papeterie Sarl, Phnom-Penh.

加拿大

The Queen's Printer, Ottawa, Ontario.

錫蘭

Lake House Bookshop, Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

智利

Editorial del Pacífico, Ahumada 57, Santiago.

Librería Ivens, Casilla 205, Santiago.

中國

臺灣，臺北，重慶路，一段九十九號，世界書局。
上海，河南路二一一號，商務印書館。

哥倫比亞

Librería Buchholz, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加

Imprenta y Librería Trejos, Apartado 1313, San José.

古巴

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

捷克斯拉夫

Ceskoslovensky Spisovatel, Národní Trída 9, Praha 1.

丹麥

Ejnar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

多明尼加共和國

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

厄瓜多

Librería Científica, Casilla 362, Guayaquil.

薩爾瓦多

Manuel Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

衣索比亞

International Press Agency, P.O. Box 120, Addis Ababa.

芬蘭

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

法蘭西

Editions A. Pédone, 13, rue Soufflot, Paris (Ve).

德意志

R. Eisenschmidt, Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

Elwert und Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

Alexander Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. Saarbach, Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

迦納

University Bookshop, University College of Ghana, Legon, Accra.

希臘

Kauffmann Bookshop, 28 Stadion Street, Athènes.

瓜地馬拉

Sociedad Económico-Financiera, 6a Av. 14-33, Guatemala City.

海地

Librairie "A la Caravelle", Port-au-Prince.

宏都拉斯

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

香港

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

冰島

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

印度

Orient Longmans, Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.

Oxford Book & Stationery Co., New Delhi and Calcutta.

P. Varadachary & Co., Madras.

印度尼西亞

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

伊朗

Guity, 482 Ferdowsi Avenue, Teheran.

伊拉克

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

愛爾蘭

Stationery Office, Dublin.

以色列

Blumstein's Bookstores, 35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.

義大利

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Firenze, and Via D. A. Azuni 15/A, Roma.

日本

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

約旦

Joseph I. Bahous & Co., Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

韓國

Eul-Yoo Publishing Co., Ltd., 5, 2-KA, Chongno, Seoul.

黎巴嫩

Khayat's College Book Cooperative, 92-94, rue Bliss, Beirut.

盧森堡

Librairie J. Trausch-Schummer, place du Théâtre, Luxembourg.

墨西哥

Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

摩洛哥

Centre de diffusion documentaire du B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

荷蘭

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

紐西蘭

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

挪威

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt 7A, Oslo.

巴基斯坦

The Pakistan Co-operative Book Society, Dacca, East Pakistan.

Publishers United, Ltd., Lahore.

Thomas & Thomas, Karachi.

巴拿馬

José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

巴拉圭

Agencia de Librerías de Salvador Nizzo, Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

秘魯

Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

菲律賓

Alemar's Book Store, 769 Rizal Avenue, Manila.

葡萄牙

Livraria Rodrigues y Cia, 186 Rua Aurea, Lisboa.

新加坡

The City Book Store, Ltd., Collyer Quay.

西班牙

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Librería Mundi-Prensa, Castello 37, Madrid.

瑞典

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

瑞士

Librairie Payot, S.A., Lausanne, Genève.

Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zürich 1.

泰國

Pramuan Mit, Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

土耳其

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

南非聯邦

Van Schaik's Bookstore (Pty) Ltd., Church Street, Box 724, Pretoria.

蘇維埃社會主義共和國聯邦

Mezhdunarodnaya Knyiga, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

阿拉伯聯合共和國

Librairie "La Renaissance d'Egypte", 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

聯合王國

H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and HMSO branches in Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

美利堅合眾國

Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York.

烏拉圭

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elía, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

委內瑞拉

Librería del Este, Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

越南

Librairie-Papeterie Xuân Thu, 185, rue Tu-do, B.P. 283, Saigon.

南斯拉夫

Cankarjeva Zalozba, Ljubljana, Slovenia.

Drzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.

Prosvjeta, 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.

[61C]

凡國內向未設有經售處而欲函詢或定購者，請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下：Sales Section, Publishing Service, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV.933

Price: \$U.S. 0.35

(or equivalent in other currencies)

U.I.R.I.-62-20679

Feb. 1963-85